

Recensiones

ARIÉ, RACHEL, *Études sur la civilisation de l'Espagne musulmane*, E. J. Brill, Leiden, 1990, 286 págs.

Reimpresión de 16 artículos sobre historia y cultura andalusí, entre ellos los relativos al vestido de los musulmanes de Castilla, de los granadinos y de los moriscos; también sobre la alimentación bajomedieval. [M. J. V.]

ASÍN PALACIOS, MIGUEL, *Šadiliés y alumbrados*, estudio introductorio de Luce López-Baralt, Hiperión, Madrid, 1990, LXVIII y 379 págs.

Oportuna publicación en libro de los famosos artículos de Asín Palacios sobre trasvases espirituales Islam-Cristiandad, ss. XII-XV, en que cabe señalar el gran nexo de mudéjares y moriscos. [M. J. V.]

BERNABÉ PONS, LUIS F., *Bibliografía de la literatura aljamiado-morisca*, (Colección Xarc Al-Andalus; 5), Universidad de Alicante, Alicante, 1992. 152 págs.

En este trabajo el doctor Bernabé Pons hace acopio del rico caudal de estudios que se ha venido acumulando desde que en los primeros años del siglo pasado se editasen los primeros manuscritos aljamiado-moriscos, hasta el momento actual en el que ha renacido el interés por la literatura aljamiado-morisca. El trabajo consta de una introducción (págs. 10 a 37) en la que hace un planteamiento general de esta literatura, indicando los estudios fundamentales que se han

realizado sobre cada aspecto, y de la bibliografía propiamente dicha págs. 38 a 124) formada por 498 referencias bibliográficas ordenadas alfabéticamente. Se completa el trabajo con tres índices: el primero, onomástico; el segundo, toponímico; y el tercero, de obras y manuscritos aljamiado-moriscos.

Este es el primer trabajo que, de esta naturaleza, se hace en la literatura aljamiado-morisca, de ahí su importancia, pues constituye, como el propio autor lo define, un *instrumento de trabajo*, a lo que hay que añadir, de gran utilidad para todos los que nos dedicamos a esta parcela del saber. Por ello, pese a algunas ausencias bibliográficas, hemos de saludar muy favorablemente esta iniciativa del autor. [T. F. C.]

CAMPS, GABRIEL, *L'Afrique du Nord au féminin. Héroïnes du Maghreb et du Sahara*, Perrin, París, 1992, 333 págs.

Precioso ensayo sobre las gestas de una veintena de mujeres norteafricanas, desde la más remota antigüedad hasta hoy mismo. Entre las medievales, del ámbito bereber o árabe, están representadas la resistente Kahina, la almorávide Zaynab, esposa de emires, la épica Djaziya, y Fátima, muerta en la batalla del Salado, prolongadas por la modernidad con las peripecias de Yasmina, la hija del pachá morisco Yawdar, y de Zidana, primera esposa de Muley Ismail. No es un libro de corte erudito, pues recurre a la recreación literaria para llenar ambientes, partiendo de un excelente conocimiento histórico. El libro evoca las zonas del silencio documental sobre las "heroínas" y su conversión en leyenda, implicando todo un espacio socio-cultural del occidente islámico. [M. J. V.]

CORRIENTE, FEDERICO, *Árabe andalusí y lenguas romances*, Madrid, Ed. Mapfre, 1992, 270 págs.

La fecunda labor de renovación de la dialectología andalusí iniciada por F. Corriente en 1977 con la publicación en inglés del *Sketch* sobre la gramática del haz dialectal andalusí, y mantenida ininterrumpidamente desde entonces con la revisión y estudio de sus principales fuentes (vid. *Aljamía*, 1, 2, 3 y 4), alcanza un nuevo hito con la aparición de *Árabe andalusí y lenguas romances*.

Diferentes motivos, otros propósitos y una disposición de la obra distinta, bajo una cobertura editorial más amplia de la que había tenido el «bosquejo», han dado ocasión al autor para ofrecernos, más que una mera versión castellana del *Sketch*, una revisión y puesta al día de los conocimientos actuales sobre el dialecto árabe de al-Andalus, en una apretada visión de conjunto expuesta de manera sucinta, clara y concisa e ilustrada con una ejemplificación más selectiva y fiable frente al uso un tanto indiscriminado de datos de todo tipo de que adolecía la obra de 1977.

Tras el oportuno prólogo aclaratorio de las circunstancias y motivos que rodearon la elaboración de la obra, el libro se articula en tres apartados principales. En el primero, que el autor titula «Diacronía» (págs. 23-36), novedoso respecto al *Sketch*, se sitúa el andalusí en el marco general del dominio lingüístico semítico y en el específico de los dialectos árabes.

El capítulo central («Sincronía», págs. 37-123) constituye una descripción de los principales rasgos lingüísticos del árabe andalusí, exhaustiva en los aspectos fónicos y morfológicos, y más reducida (en función de los datos disponibles) en lo que se refiere a la sintaxis, con breves alusiones al léxico.

En el tercer capítulo, igualmente novedoso, titulado «Pancronía» (págs. 125-153), se atiende con cierto pormenor a las interferencias mutuas entre árabe y lenguas romances en el solar hispano que justifican un título que, más adecuado a este solo capítulo, ha otorgado, sin embargo, el autor a toda la obra. Tiene, pues, este apartado especial interés para los romanistas por cuanto que atiende al influjo de la lengua romance de al-Andalus (y de otros romances hispánicos, sobre todo en época tardía) sobre el haz dialectal andalusí, y de éste sobre las lenguas iberorrománicas.

En tal sentido, considera F. Corriente, en primer lugar, el origen sustratístico de algunos fenómenos fónicos y morfológicos (con especial atención a los sufijos) del árabe andalusí y, principalmente, la presencia de un nutrido grupo de elementos léxicos romances, estudiados y agrupados por sectores nocionales.

Por otra parte, atiende a la influencia del árabe en los dominios romances peninsulares. Tras destacar la escasa presencia del árabe en los niveles fónico,

morfológico y sintáctico, ofrece un panorama de la distribución semática de los arabismos léxicos de las lenguas hispánicas. Son de destacar las observaciones metodológicas que formula F. Corriente a propósito del estudio del léxico romance de origen árabe haciendo hincapié en algunos principios que deben presidir una correcta investigación en este campo, y que podríamos resumir en dos: 1) Correcta utilización de los datos disponibles (documental y cronológicamente), y 2) Establecimiento de étimos árabes gramatical y semánticamente adecuados a sus resultados romances, otorgando neta preferencia a las formas andalusíes, en cuanto que constituyen la "lengua etimológica" de los arabismos hispánicos.

Completan la obra una nutrida bibliografía, un apéndice documental con ocho textos dialectales (siglos XII-XVI) transcritos, anotados y traducidos, y exhaustivos índices de voces árabes (ordenadas por raíces) y de otras lenguas que facilitan el manejo de esta obra de imprescindible consulta para los estudios árabo-románicos. [J. C. V. A.]

DÍAZ GARCÍA, AMADOR y BARRIOS AGUILERA, MANUEL, *De toponimia granadina. Un estudio histórico-lingüístico según el Libro de Apeo y Repartimiento de Alfacar*, Granada, Universidad y Diputación Provincial, 1992, 371 págs., 1 mapa.

Esta obra es un hito importante en los estudios, conectados, de geografía y de lingüística andalusí y andaluza, también conectadas, y no sólo por sucesión espacio-temporal. Los materiales los proporciona, en este caso, el "apeo" de las tierras confiscadas o expropiadas a los moriscos en 1571, tras su alzamiento y reducción, tierras que fueron entonces repartidas a repobladores cristianos, y todo ello registrado con mucho detalle en sus correspondientes *Libros*, y en concreto ahora el relativo a la alquería de Alfacar, al norte de la vega granadina.

Este *Libro*, como todos los del género, es un cliché minucioso del paisaje agrario, de su contenido y de sus denominaciones, lo cual ha sido aprovechado en un "estudio histórico" (págs. 21-94) y en un estudio lingüístico (págs. 95-274) conectados en perspectiva pluridisciplinar, que otorga un sentido completo a la

interpretación de los datos.

Tenemos así un excelente estudio sobre la propiedad agraria y urbana, agricultura y ganadería de unos pagos andaluces a fines del s. XVI, y de 125 topónimos, la mayoría árabes conservados en la transcripción del momento, buen testimonio del habla andalusí. Se ofrece además una bibliografía básica y comentada sobre toponimia del Reino de Granada, gran aportación. [M. J. V.]

DIETRICH, ALBERT, *Die Dioskurides-Erklärung des Ibn al-Baitār: Ein Beitrag zur arabischen Pflanzensynonymik des Mittelalters. Arabischer Text nebst kommentierter deutscher Übersetzung*, hrsg. von A. D., Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1991, 285 + 105 págs. (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttinger. Philol. - Histor. Klasse, 3. Folge, Nr. 191).

A obra surge no quadro de uma longa e apurada investigação, segundo a metodologia da escola arabista alemã..., sobre a transmissão e recepção da *Materia medica* em al-Andalus. Segue-se à edição e tradução do Comentário (*Šarḥ li-Kitāb D. fi huyūlā al-tibb*) do Anónimo sevilhano do século XII, publicadas na mesma colecção (nº 172-173), sob o título de *Dioscurides triumphans*, em 1988. Antecede também a próxima publicação, nos mesmos moldes, do tratado *O que Discórides não mencionou... (Mā qašara...)*, de Ibn Ğulğul - cujo Comentário (*Tafsīr asmā' al-adwiya...*), aliás, se encontra integrado por extenso naquela obra anónima.

É obvio o interesse destas publicações para o conhecimento da nomenclatura romance referente à botânica e às drogas. O autor-editor pôde contar, de resto, com o apoio de especialistas na área - tal como no caso da nomenclatura berbere... e outras - para identificar e fixar toda esta difícil terminologia. Os índices linguísticos, cuidadosamente estabelecidos, estão aí para o comprovar. Na obra ora resenhada (*Tafsīr Kitāb D.*), o dos «Nomes de droga ibero-românicos (moçárabes)» regista uma cetena de *lemmata* (págs. 283-284). Na obra anterior (vol. I, págs. 747-749), de âmbito mais abrangente e de cariz mais vincadamente ibérico e "sinonímico", temos quase o triplo!

Aguardamos com grande expectativa a anunciada publicação do tratado ğulğuliano, a qual, inserida como é num empreendimento científico

comprovemente erudito e sistemático, não deixará de se impor ao lado da obra congénere levada a cabo, quase concomitantemente, por Ildefonso Garijo: Ibn Yulʿful, *Tratado octavo* (Madrid, 1992). [ADEL SIDARUS]

Encyclopédie Berbère, dirigida por Gabriel Camps, Edisud, Aix-en-Provence, I (1984) a XI (1992).

Los once fascículos hasta ahora aparecidos de esta excelente empresa colectiva cubren desde la letra "A" hasta parte de la "C" y son un útil instrumento de trabajo para muchos campos afines, por la calidad de sus contribuciones, entre ellas las sociológicas, lingüísticas y literarias. [M. J. V.]

EPALZA, MÍKEL DE, *Los moriscos antes y después de la expulsión*, Madrid, Col. El Magreb, Ed. Mapfre, 1992, 312 págs.

Este libro, editado por Mapfre en la Colección "El Magreb" destinada a analizar las relaciones históricas entre el N. de Africa y la Península Ibérica, pretende analizar las cuestiones más importantes relativas a los moriscos españoles, "últimos musulmanes de al-Andalus". Aunque encierra, pues, un contenido de carácter general, y precisamente por ello, constituye desde ahora una referencia obligada en los estudios relativos a los moriscos. El libro está estructurado en tres partes bien diferenciadas: *Introducción* (págs. 1-32), 1ª parte: *Los moriscos o últimos musulmanes de España* (págs. 33-129), y 2ª parte: *Los moriscos después de la expulsión* (págs. 133-295).

En la *Introducción* se hace, además de un breve análisis del concepto "expulsión" como exilio o destierro de una minoría islámica en la España del XVII, un breve estudio comparativo del término *morisco* 'cristiano nuevo de moro' con voces de análogo entorno cultural: andalusíes, mudéjares, berberiscos, sarracenos, moros, etc. El Dr. Epalza hace igualmente una amplia referencia a la *Moriscología*, término ya consagrado para indicar la ciencia o parte de la ciencia histórica que estudia los moriscos desde todos los puntos de vista. Es especialmente rica la referencia a las fuentes de estudio dentro y fuera de España (archivística, textos narrativos de diversa índole, textos de los propios moriscos -

literatura aljamiada- y arqueológicos). Se cierra esta introducción con una amplia referencia a las *bibliografías y producción científica*, y dentro de esta reseña de los estudios moriscos resalta el papel de este boletín bibliográfico *Aljamía*. Es, a mi juicio, muy completo el análisis de los dos troncos o líneas de investigación que ofrecen los estudios moriscológicos: *aspecto histórico* (social, político, económico, demográfico) de los moriscos como sector específico de la sociedad española de los siglos XVI y XVII; y *aspecto cultural* (lengua, literatura, prácticas religiosas, aculturación progresiva, etc.) de esta minoría islámica insertada en esa sociedad española. Sobresalen igualmente las referencias positivas a encuentros científicos y publicaciones periódicas en este campo de la Moriscología.

En la parte relativa a los *moriscos en tierras hispánicas* se recogen, de forma resumida obviamente pero muy matizada, las investigaciones que hacen referencia al origen, distribución socio-geográfica, estatuto jurídico, aspectos de la vida diaria -familiar, religiosa, cultural-, así como un resumido análisis de las causas de su expulsión definitiva a principios del s. XVII.

La originalidad de este apartado, casi 100 páginas, estriba en presentar a la minoría morisca, no desde una visión hispánica, sino como los últimos musulmanes de España, es decir, como una comunidad musulmana que pretende vivir su religión, sus creencias y su cultura islámicas en un ambiente hostil como era la sociedad española de la época, haciendo especial hincapié en la comunidad mudéjar y en la *aljama* "como elemento de fidelidad a su identidad islámica... y como elemento fundamental de la vida de los mudéjares", aspecto éste no bien estudiado todavía.

En función de los trabajos ya existentes el autor realiza un sugestivo y totalizador estudio de la distribución socio-geográfica de los moriscos expulsos, unos 350.000 aproximadamente, según su procedencia hispánica (Corona de Aragón, Corona de Castilla, Reino de Granada y otros territorios peninsulares), para analizar el estatuto jurídico de los moriscos, que, como cristianos nuevos, tenían el estatuto general de los demás compatriotas cristianos, habiendo perdido, en consecuencia, la condición jurídica de mudéjares. Por otro lado, la *aljama*, como elemento nuclear de la comunidad morisca española, constituye la defensa

y valladar de la religión islámica entre los moriscos en vísperas de la expulsión, que fue la "solución final" al problema morisco, a esa minoría cripto-musulmana inasimilable a corto plazo.

La última parte, la más extensa del libro con 150 páginas, estudia de forma sistemática cómo esta comunidad, que *stricto sensu* ya no es morisca sino andalusí, constituirá un colectivo específico andalusí, cuyos rasgos hispánicos conservarán durante años o siglos en el N. de Africa (Marruecos, Argelia, Túnez) y en otras regiones europeas y orientales otomanas.

El Prof. Epalza una vez más se muestra un consumado maestro en la descripción detallada y estructurada de esa migración hispánica, analizando las peculiares circunstancias sociales, geográficas, políticas y económicas en los distintos países de acogida. Nos presenta, con una complaciente pasión por el débil, a estas comunidades hispánicas, expulsadas de la tierra de sus mayores, como extranjeros fuera de su patria y sólo relativamente cómodos en estructuras sociales de integración que parcialmente admitían "cultemas extranjeros". Creo que es de justicia destacar la habilidad y sabiduría con las que el Dr. Epalza sabe hilvanar y describir la forma de vida de los moriscos expulsos, que contribuyeron en varios aspectos a crear actividades artesanales, agrícolas "fronterizas", y que en gran medida llegan hasta hoy en los países del Magreb que los acogieron como hermanos de religión.

Creo que sólo un reparo se puede hacer a esta nueva e importante aportación a los estudios moriscos, reparo obviamente no achacable a su autor sino a las necesidades editoriales, la escasez de notas bibliográficas en algunos casos y a la parca bibliografía final. El libro se cierra con unos índices onomástico y toponímico de utilidad al curioso lector.

En definitiva, constituye este libro, en mi opinión, una labor de síntesis importante, muy bien escrita, y por consiguiente de muy agradable y apasionada lectura. Debemos, pues, felicitarnos todos por la aparición de un libro tan valioso para los estudiosos de estas cuestiones históricas específicas, a caballo entre dos mundos durante centurias presentes en nuestra península: la cultura árabo-islámica y la cultura latino-clásica. [A. V. R.]

GALÁN SÁNCHEZ, ANGEL, *Los mudéjares del Reino de Granada*. Universidad de Granada y Diputación Provincial, 1991, 429 págs.

Sobre la población musulmana del Reino nazarí de Granada, que pasó al régimen mudéjar, bajo la Corona de Castilla, durante la guerra final, de 1482 a 1492. Documentado estudio y eficaz análisis del marco jurídico, situación poblacional, estructuras socioeconómicas y de poder, además de los avatares de la relación entre cristianos y mudéjares, hasta desembocar en la siguiente etapa morisca. Libro excelente, hito en estos estudios, como señala J. E. López de Coca en su prólogo. [M. J. V.]

JIMÉNEZ MATA, M^a DEL CARMEN, *La Granada Islámica. Contribución a su estudio geográfico-político-administrativo a través de la toponimia*, Universidad de Granada, 1990, 370 págs.

Excelente estudio sobre el territorio "granadino", desde su situación dentro de la división político-administrativa de al-Andalus hasta la documentación toponímica actual, pasando por la etapa mudéjar-morisca. Relación comentada de 304 topónimos árabes y romances, muy ilustrativa desde varias perspectivas, principalmente histórica y lingüística. Amplia bibliografía. [M. J. V.]

LA PARRA LÓPEZ, SANTIAGO, *Los Borja y los moriscos (Repobladores y "terratenientes" en la Huerta de Gandía tras la expulsión de 1609)*, prólogo de Bernard Vincent, Valencia, Edicions Alfons El Magnànim, 1992, 272 págs.

Estudio social y, sobre todo, económico de las consecuencias de la expulsión de los moriscos en los dominios de los Borja, Duques de Gandía, a lo largo del siglo XVII. Análisis originales de la crisis que la expulsión provocó y renovación del estudio de la disputada cuestión sobre quiénes fueron sus beneficiarios, nobleza y terratenientes. Variedad de fuentes documentales. Ponderada apreciación de los complejos factores económicos que incidieron en la crisis social de la Huerta de Gandía, centro de los dominios de la poderosa familia valenciana de los Borja. [M. E.]

LASARTE LÓPEZ, J. A., *Poemas de Mohamad Rabadán. Cantos de las lunas -Día del Juicio -Discurso de la luz - Los nombres de Dios*, Presentación de F. Corriente, prólogo de M^a J. Viguera, Zaragoza, 1991, 344 págs.

El interés creciente entre arabistas y romanistas por la literatura aljamiado-morisca parece haber alcanzado eco más allá de los estrictos ámbitos académicos, y queda de manifiesto en algunas ediciones de textos aljamiado-moriscos dirigidas a un público no especialista; tal es el caso de esta obra que ahora comentamos, publicada por la Diputación General de Aragón.

José A. Lasarte, autor de la edición y ya conocido por sus estudios históricos sobre el Valle Bajo del Jalón, recupera la figura y la obra de Muhamad Rabadán, natural de Rueda, y exiliado posteriormente en Túnez donde sus poemas alcanzaron gran renombre entre la comunidad morisca hispano-parlante allí refugiada.

Por otra parte, el padre Lasarte no es totalmente desconocido entre aljamiadistas y moriscólogos, pues a él se debe la recuperación y puesta a buen recaudo del manuscrito aljamiado encontrado en 1984 en Urrea del Jalón y publicado en 1990 (vid. *Aljamía*, 4).

Tras las palabras de presentación de F. Corriente y un prólogo de M^a Jesús Viguera, nos ofrece J. A. Lasarte un bosquejo de la vida y obra de M. Rabadán a partir de los escasos datos que se pueden rastrear en sus propios textos; asimismo, dado el público al que va dirigida esta edición, ha incluido un capítulo en el que explica los principales conceptos, creencias, prácticas, etc. del Islam, para mejor comprensión por el no especialista del contenido de la obra del poeta aragonés.

Viene a continuación la edición del texto de Rabadán, que, en realidad, comprende cuatro obras distintas, aunque compuestas con idéntico propósito: *Discurso de la luz*, *Historia del Espantoso día del Juicio*, *Canto de las lunas del año* y *Los nombres de Dios*. J. A. Lasarte se ha basado para su edición en el manuscrito en caracteres latinos de la B. N. de París que transcribe íntegramente. En cuanto al *Canto de las lunas*, que no figura en el citado ms., se suple con la reproducción del texto correspondiente, editado en 1868 por Stanley a partir del ms. de

Londres (igualmente en caracteres latinos) y que había comprado en Testur (Túnez) el cónsul inglés Mr. Morgan en 1719.

Completan esta edición un glosario de voces árabes, otro de voces romaces interesantes, y un índice de nombres propios.

Esta nueva edición de la poesía de M. Rabadán permite disponer al estudioso de un conjunto de textos moriscos tardíos, de especial interés por su distinta tipología de la mayoría de los textos aljamiados (con gran apego a los originales árabes que traducen). Estamos, pues, ante una producción literaria más libre; en tal sentido, sería interesante comparar la poesía de M. Rabadán con las versiones aljamiadas del *Kitāb al-anwār*, de los *açmà Allāh al-ḥuṣṇà*, etc., en los que indudablemente Rabadán se inspiró para componer su obra.

Son estos, entre otros, algunos aspectos interesantes que sugiere la obra de Rabadán, y de los que tratará, con detalle, en el estudio y edición crítica del corpus rabadaniano (según los mss. de París y Londres) que prepara desde hace tiempo Antonio Vespertino Rodríguez. [J.C.V.A.]

LÓPEZ DE COCA, JOSÉ ENRIQUE, *El Reino de Granada en la época de los Reyes Católicos. Repoblación, comercio, frontera*, Universidad de Granada, 1989, 2 tomos, 262 y 269 págs.

Agrupados en los tres ejes del subtítulo, se recopilan 13 estudios de este gran conocedor del reino nazarí, su castellanización y las siguientes nuevas relaciones mediterráneas y magrabíes. En relación con mudéjares y moriscos interesan, sobre todo: "El repartimiento de Vélez- Málaga", "Financiación mudéjar del sistema de la vigilancia costera en el reino de Granada", "Esclavos, alfaqueques y mercaderes en la frontera del mar de Alborán". [M. J. V.]

M. AL-MANŪNĪ, M. BENABBOUD, S. FĀGIYA, M. RAZZŪQ, I. Q. BŪTŠĪS, A. AL-TĀHIRĪ, *al-Ta'rīj al-andalusī min jilāl al-nuṣuṣ*, al-Madāris, Casablanca, 1412 H. / 1991 d. J. C., 296 págs.

Antología de textos históricos, bien seleccionados de fuentes diversas, sobre al-Andalus, incluida la etapa morisca (cap. VI, págs. 250-293). [M. J. V.]

PAREDES NÚÑEZ, JUAN, *La guerra de Granada en las Cantigas de Alfonso X el Sabio*, Granada, Universidad de Granada, 1991, 53 págs.

Trabajo modélico en el cual se explican las referencias históricas en torno a Granada contenidas en algunas *cantigas de escarnio* del rey Alfonso el Sabio, que Paredes Núñez sitúa a partir de la sublevación mudéjar de 1264 en Andalucía y la posterior campaña andaluza del rey. El autor repasa con exhaustividad las distintas interpretaciones dadas por otros autores (T. Braga, C. de Lollis, C. Michaëlis, López-Aydllo,...) descartando aquellas dadas sin fundamento. Al mismo tiempo, se enfrenta con algunos problemas interpretativos de ciertos términos que en ellas aparecen (*faronejar*, *coteifes*, *panos d'arrazes*). El estudio se completa con una bibliografía completa y actualizada (págs. 23-25). En su segunda parte (págs. 29-42) se ofrece la edición de las cantigas satíricas antes aludidas, acompañada de su traducción al castellano. También se dan algunas anotaciones de tipo filológico en la misma línea abierta en la primera parte. El trabajo se completa con la edición de cuatro cantigas de Santa María que tienen como tema la guerra de Granada (E185 T187, E215 F61, E323 F26 y E348 de la edición de W. Mettmann). [J. C. B. C.]

RAZZŪQ, MUHAMMAD, *Dirāsāt fi ta'rij al-Magrib*, Ifriqiya al-Šarq, Casablanca, 1991, 183 págs.

Reimpresión de 14 trabajos aparecidos, en árabe, en diversas publicaciones, principalmente acerca de los siglos XVI y XVII en el Magreb; muchas referencias atañen a los moriscos en artículos de índole general y en artículos específicos (como el dedicado al éxodo andalusí hacia Túnez y Argelia). Documentado trabajo de un reconocido especialista. [M. J. V.]

RAZŪQ, MUHAMMAD, «Al-andalusiiyun wa-hi'yratu-hum ilà Al-Magrib jilāla al-qarnayn 16 wa 17», *Dirāsāt andalusiiyya / Revue d'Études Andalouses*, 7 (1412/1992), págs. 95-101.

Presentación de la tesis doctoral de M. Razūq sobre "Los andalusíes y sus exilios hacia el Magreb durante los siglos XVI y XVII", defendida en la

Universidad de Casablanca en 1987 y publicada en árabe (Casablanca, 1987). [M. E.]

SÁNCHEZ MARTÍNEZ, MANUEL, *De al-Andalus a la sociedad feudal: los repartimientos bajomedievales*, presentación de..., Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Institución Milà y Fontanals, Barcelona, 1990, 153 págs.

Publicación de las cinco conferencias del Cursillo (C.S.I.C., Barcelona, 1987) sobre el tema de los repartimientos, que es interesante perspectiva sobre la situación mudéjar: R. Soto, "Repartiment i 'repartiments': l'ordenació d'un espai de colonització feudal a la Mallorca del segle XIII", P. Guichard, "Les structures sociales du 'shark al-Andalus' à travers la documentation chrétienne des 'Repartimientos'", J. Torres Fontes, "Los Repartimientos murcianos del siglo XIII", M. González Jiménez, "Repartimientos andaluces del siglo XIII. Perspectiva de conjunto y problemas", y A. Malpica, "De la Granada nazarí al reino de Granada". [M. J. V.]

SOARES, MARIA MICAELA, «Saloios», *Boletim Cultural da Assembleia Distrital de Lisboa*, I serie, nº 91 (1989), págs. 141-233, con 19 ilustrac.

Estudo histórico-etnográfico da conhecida população rural a Noreste de Lisboa, tradicionalmente considerada un remanescente de população rural mudéjar (*saloio* < *sahrawi*). Ultimamente tem-se falado de origens moçárabes em termos exclusivos de qualquer mudejarismo («mouros»). Contudo, estas duas filiações não são necessariamente contraditórias, devendo ser antes perspectivadas diacronicamente: a solução de continuidade poderia situarse nos liminares do século XII. [ADEL SIDARUS]

VILAR, JUAN BAUTISTA, *Los moriscos del Reino de Murcia y Obispado de Orihuela*, prólogo de M. de Epalza, Real Academia Alfonso X el Sabio, Murcia, 1992, 246 págs.

Compilación de siete trabajos previos del autor, aparecidos o presentados en

los últimos diez años en varias publicaciones y congresos, en España, Francia y Túnez. El primer estudio, "Mudéjares y moriscos en la diócesis de Cartagena", sitúa escenario y demografía; los dos siguientes tratan de las medidas asimilatorias cristianas sobre los moriscos; la especificidad de la resistencia en "el caso murciano", y la expulsión de los moriscos de Murcia, con sus consecuencias económicas, más la emigración a Túnez, se estudian en otros tantos trabajos. Por último, el hallazgo de una veintena de manuscritos moriscos, cerca de Gandía, en 1789. El mosaico morisco se va completando. La aportación del profesor Vilar es muy considerable. [M. J. V.]

VINCENT, BERNARD, 1492: *"L'année admirable"*, París, Aubier, 1991; trad. esp. de Antonio Gil Ambrona: 1492: *"El año admirable"*, Barcelona, Ed. Crítica (col. "Drakontos"), 1992, 206 págs.

Libro de alta divulgación acerca de los cuatro acontecimientos fundamentales que, en un breve lapso de tiempo, tuvieron lugar en 1492 y que afectaron de una forma u otra a la consolidación de la España de los Reyes Católicos como potencia europea: la entrega de Granada, la expulsión de los judíos, el viaje de Colón y la *Gramática* de Nebrija. Por lo que se refiere al primero de ellos, se relata con minuciosidad la campaña de Granada desde el punto de vista militar y el de los personajes que en ella intervinieron, considerado todo bajo el aspecto de la política general de Isabel y Fernando. En el capítulo "Una triple diáspora", breve recorrido por la emigración hispano-musulmana hacia países islámicos a partir de 1492. Notas, índices. [L.F.B.P.]

INDICE

Preámbulo	5
Noticias	7
Reuniones y congresos	7
Instituciones	11
Homenajes	11
Nombramientos	12
Semblanzas bio-bibliográficas	12
Trabajos en preparación	26
Trabajos presentados	26
Trabajos en prensa	27
Nuevos manuscritos	28
Siglas y abreviaturas	35
Mudéjares y Moriscos	37
Textos aljamiados	47

Filología árabo-románica	49
Arabismos de las lenguas romances	49
Lengua árabe y lengua romance de al-Andalus	53
Literatura árabe y literaturas románicas	54
Varia árabo-románica	55
Maltés	57
Recensiones	61

IMPRIMIÓSE ESTA QUINTA ENTREGA
DE *ALJAMÍA*
A
30 DÍAS DE ABRIL DE 1993